

ALGINoplast® Instrucciones de uso ES

regular set/fast set

Campo de aplicación: ALGINoplast® está indicado para todas las impresiones en las que se pueda emplear alginato de fraguado rápido.

Descripción:
regular set: alginato amarillo, exento de polvo.
fast set: Polvos de color salmón y libre de polvo a base de alginato.

Ayudas de extracción: cuchara para el polvo y recipiente de agua.

Modo de uso: Transpase Ud. el contenido del paquete de relleno al recipiente hermético inmediatamente después de abrirlo. Debe abrirse una sola bolsa de repuesto cada vez. Antes de usarla se da vuelta a la lata 2 o 3 veces para alfiar el polvo.

Proporción de mezcla: 23 g de polvo: 50 ml H₂O

Dosificación: 1 (2) (3) (4) Cucharilla de extracción ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) de polvo : 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) de agua.

Se toma el ALGINoplast® con la cuchara suavemente de la lata y se llena a ras. Ponga este polvo en un recipiente limpio y agregue la cantidad de agua necesaria.

Para un mayor impresión completa se precisan generalmente 3 cucharas de ALGINoplast® con la cantidad respectiva de agua.

Con una espátula se mezcla el polvo y agua a una masa homogénea. Si se usa mezcladora automática deben seguirse las instrucciones del fabricante de la misma.

	regular set	fast set
Tiempo de mezclar:	30 seg.	30 seg.
Tiempo de trabajo: *)	90 seg.	60 seg.
Mínimo tiempo de fraguado en boca:	90 seg.	60 seg.
Tiempo de fraguado: *)	180 seg.	120 seg.

Tiempos con *) se refieren desde el comienzo de mezcla a una temperatura de 23 °C/73 °F para ambos, polvo y agua, con una dureza de agua de aprox. 13°. Las temperaturas más elevadas reducen estos tiempos y las temperaturas más bajas los alargan. Los diversos grados de dureza del agua que se utiliza también pueden provocar variaciones de estos tiempos (utilizando agua destilada, los tiempos de trabajo y los tiempos de hilo aumentan 30 segundos).

Relonar: La mayor exactitud del modelo se obtiene cuando una vez retirada de la boca se lava bien la impresión y se vacía enseguida por ejemplo con MOLDANO®, MOLDASTONE® o MOLDASYNT®. Si es inevitable almacenarla durante algún tiempo se debe guardarla en un ambiente húmedo (caja cerrada).

Desinfección: La impresiones pueden tratarse con desinfectantes comunmente utilizados. En este caso deben seguirse las instrucciones de desinfección y de elaboración del correspondiente fabricante.

Almacenaje del producto: ALGINoplast® debe mantenerse en un recipiente hermético en un lugar seco y a una temperatura máxima de 25 °C/77 °F

Conservabilidad: Mire Ud. la fecha imprimida en el paquete.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Instruções de utilização PT

regular set/fast set

Indicações: ALGINoplast® é indicado para todos os moldes de base alginosa.

Descrição:
regular set: pó com base alginosa, amarelo
fast set: Pó com base em alginato, cor de salmão, livre de poeira.

Auxiliares para o manuseio: colher para o pó e recipiente para a água.

Processamento: Imediatamente após a abertura do refil o conteúdo deve ser transferido para a lata hermeticamente fechada. Abrir sempre só um refil e transferir o conteúdo. A lata deve ser agitada duas a três vezes antes de usar para soltar o pó.

Proporção da mistura: 23 g do pó: 50 ml H₂O

Dosagem: 1 (2) (3) (4) Colher-medida ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) de pó: 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) de água.

Retirar uma colher rasa de ALGINoplast® da lata, remover o excesso, colocar em um recipiente de mistura e adicionar a quantidade de água correspondente.

Para um molde de gengiva contendo todos os dentes geralmente são necessárias 3 colheres de ALGINoplast® e a quantidade de água correspondente.

Misturar o pó e a água com uma espátula até obter uma consistência homogênea. Em caso de uso de um misturador automático, observar as instruções do fabricante.

	regular set	fast set
Tempo de mistura:	30 segundos	30 segundos
Tempo de processamento: *)	90 segundos	60 segundos
Tempo de permanência mínima bucal:	90 segundos	60 segundos
Tempo total de aderência: *)	180 segundos	120 segundos

Os tempos indicados com *) valem a partir do início do processamento da mistura e se referem a uma temperatura de 23 °C/73 °F com dureza da água em cerca de 13 graus. Temperaturas mais elevadas encurtam, temperaturas mais baixas prolongam esses tempos. Graus variáveis de dureza da água usada para a mistura podem igualmente levar a alteração dos tempos (o uso de água destilada eleva os tempos de processamento e de aderência em 30 segundos).

Preenchimento: Maior precisão do modelo é obtida quando o molde é enaguado minuciosamente após a retirada e imediatamente preenchido, por exemplo, com MOLDANO®, MOLDASTONE® ou MOLDASYNT®. Se for necessário um armazenamento mais prolongado, a impressão deve ser mantida em uma atmosfera húmida (recipiente fechado).

Desinfeção: Moldagens podem ser tratadas com as substâncias desinfectantes habitualmente comercializadas. Favor observar as normas para o procedimento de desinfeção do respectivo fabricante.

Condições de armazenamento: Armazenar ALGINoplast® em lugar seco e com temperatura máxima de 25 °C/77 °F.

Durabilidade: veja inscrição na embalagem.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Istruzioni per l'uso IT

regular set/fast set

Campo di applicazione: ALGINoplast® è adatto per tutte le impronte in cui si può impiegare alginato a presa rapida.

Caratteristiche:
regular set: Alginato, di colore giallo, senza polvere.
fast set: Polvere di color salmone privo di formazione di pulviscolo a base di alginato.

Accessori per il dosaggio: misurino per la polvere e recipiente graduato per l'acqua.

Modo d'impiego: il contenuto di ogni confezione deve essere profetto dall'umidità e dovrà essere versato subito dopo l'apertura nel barattolo richiudibile. (Aprire e travasare sempre una confezione alla volta.) Figurare il barattolo pieno del prelievo per 2-3 volte per smuovere la polvere.

Rapporto di miscelazione: 23 g polvere : 50 ml H₂O

Dosaggio: 1 (2) (3) (4) Cucchiaio dosatore ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) di polvere : 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) d'acqua.

Prelevare con delicatezza dal barattolo un misurino raso di ALGINoplast®. Versare in una vaschetta di miscelazione pulita ed aggiungere la quantità d'acqua misurata. Per un'impronta totale più estesa occorrono in media 3 misurini di ALGINoplast® e la corrispondente quantità d'acqua necessaria.

Miscelare con una spatola fino ad ottenere una consistenza omogenea. Utilizzando apparecchi di miscelazione automatici attenersi alle istruzioni del fabbricante.

	regular set	fast set
Tempo di miscelazione:	30 sec.	30 sec.
Tempo di manipolazione: *)	90 sec.	60 sec.
Permanenza nel cavo orale:	90 sec.	60 sec.
Tempo di presa: *)	180 sec.	120 sec.

I tempi *) suddetti sono a partire dall'inizio della miscelazione e si riferiscono ad acqua con una durezza di 13 (gradi Tedeschi) ed ad una temperatura della miscela di 23 °C/73 °F. Temperature superiori accorciano i tempi suddetti, mentre temperature inferiori li allungano. Eventuali variazioni del grado di durezza dell'acqua usata per la miscelazione possono causare scostamenti dai tempi sopraindicati (se si usa acqua distillata, i tempi di manipolazione e tempi di presa aumentano di 30 secondi).

Colatura: La maggiore precisione del modello viene raggiunta se dopo il rilevamento si sciacqua l'impronta e si provvede subito a colarla, per es. con MOLDANO®, MOLDASTONE® oppure con MOLDASYNT®. Se tuttavia non fosse possibile colarla subito, conservare l'impronta in ambiente umido (scatola chiusa).

Disinfezione: Le impronte possono essere trattate con soluzioni disinfettanti comunemente usati. In questo caso, Vi preghiamo di osservare le istruzioni di disinfezione /utilizzo dei rispettivi fabbricanti.

Conservazione: Chiudere il barattolo di ALGINoplast® e tenerlo in luogo asciutto ad una temperatura di 25 °C/77 °F.

Data di scadenza: vedi timbro.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Gebrauchsanweisung DE

DE Gebrauchsanweisung

GB Instructions for use

FR Mode d'emploi

ES Instrucciones de uso

IT Istruzioni per l'uso

PT Instruções de utilização

NL Gebruiksaanwijzing

SE Bruksanvisning

DK Brugervejledning

NO Bruksanvisning

FI Käyttöohjeet

GR Οδηγίες Χρήσης

98000565ZAZA 708.06 / 09.2008



ALGINoplast® Instructions for use GB

regular set/fast set

Indications for use: ALGINoplast® is suitable for all impression techniques where alginates are indicated.

Description:
regular set: Yellow, dust free, alginate based powder.
fast set: Salmon-coloured, dustless powder on base of alginato.

Dosing accessories: spoon for powder and water beaker.

Procedure: Transfer the contents of the refill package into an air tight resealable container immediately after opening. Only one refill package at a time should be opened. Shake the container two or three times before use to loosen the powder.

Mixing ratio: 23 g powder : 50 ml water

Measuring: 1 (2) (3) (4) Lpepl ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) powder: 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) water.

ALGINoplast® powder from the container using the spoon provided and level the measure with a spatula. Place the powder into a mixing bowl and add the corresponding water. Three spoons of ALGINoplast® and the corresponding amount of water are generally required for larger complex impressions.

Met the powder and water to a homogeneous consistency using a mixing spatula. Refer to the manufacturer's instructions when using automatic mixers.

	regular set	fast set
Mixing time:	30 sec.	30 sec.
Working time: *)	90 sec.	60 sec.
Minimum setting time in the mouth:	90 sec.	60 sec.
Setting time: *)	180 sec.	120 sec.

Times with *) apply from the start of mixing at a temperature of 23 °C/73 °F for both powder and water with a water hardness of approx. 13°. These times are reduced by higher temperatures and lengthened by lower temperatures. Variations in water hardness may also result in deviations from these times (when using deionized water working and setting time are increased by 30 sec.)

Model fabrication: Maximum accuracy of the model is achieved by rinsing the impression thoroughly after removal from the mouth and pouring immediately, for example with MOLDANO®,

MOLDASTONE® or MOLDASYNT®. If longer storage is necessary, the impression should be kept in a moist atmosphere (closed box).

Disinfection: Impressions may be treated with standard disinfectant solutions. Please follow the respective manufacturer's instructions for disinfection and processing.

Product storage: ALGINoplast® should be stored in a closed air tight container in a dry area at maximum 25 °C/77 °F.

Shelf-life: See packaging.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Gebrauchsanweisung DE

regular set/fast set

Anwendungsbereiche: ALGINoplast® ist für alle Abformungen geeignet, bei denen Alginate verwendet werden können.

Beschreibung:
regular set: Gelbes, staubfreies Pulver auf Alginatbasis.
fast set: Lachsfarbenes, staubfreies Pulver auf Alginatbasis.

Entnahme: Löffel für Pulver und Wassergefäß.

Verarbeitung: Inhalt der Nachfüllpackung nach dem Öffnen sofort in die luftdichte, wiederver-schließbare Dose umfüllen. Immer nur eine Nachfüllpackung öffnen und umfüllen. Dose jeweils vor Gebrauch 2-3 mal umdrehen, um das Pulver aufzulockern.

Anmischverhältnis: 23 g Pulver : 50 ml H₂O

Dosierung: 1 (2) (3) (4) Entnahme-Löffel ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) Pulver: 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) Wasser.

ALGINoplast® mit dem Löffel aus der Dose entnehmen und Überschuß glatt abstreichen, in ein Anmischgefäß geben und die entsprechende Wassermenge hinzufügen.

Für die Abformung eines vollbezahnten Kiefers werden im Durchschnitt 3 Löffel ALGINoplast® mit der entsprechenden Wassermenge benötigt.

Mit einem Spatel Pulver und Wasser zu einer homogenen Konsistenz mischen. Bei Verwendung automatischer Mischgeräte Anweisung des Geräteherstellers beachten.

	regular set	fast set
Mischzeit:	30 Sek.	30 Sek.
Verarbeitungszeit: *)	90 Sek.	60 Sek.
Mindestverweildauer im Mund:	90 Sek.	60 Sek.
Gesamt-Abbindezeit: *)	180 Sek.	120 Sek.

Zeiten mit *) gelten ab Mischbeginn und beziehen sich auf eine Temperatur von 23 °C/73 °F für Pulver und Wasser mit ca. 13 Härtegraden. Höhere Temperaturen verkürzen, niedrige Temperatu-ren verlängern diese Zeiten. Wechseldne Härtegrade des verwendeten Anmischwassers können ebenfalls zu Abweichungen von diesen Zeitangaben führen (unter Verwendung von destilliertem Wasser erhöhen sich die Verarbeitungs- und Abbindezeiten um 30 Sekunden).

Ausgießen: Die größte Modellgenauigkeit wird erzielt, wenn der Abdruck nach dem Herausneh-men gründlich abgepült und sofort, z.B. mit MOLDANO®, MOLDASTONE® oder MOLDASYNT® ausgegossen wird. Wenn eine längere Aufbewahrung unvermeidlich ist, in einer feuchten Umge-bung (verschlossenen Behälter) aufbewahren.

Desinfizierung: Abformungen können mit handelsüblichen Desinfektionslösungen behandelt wer-den. Bitte beachten Sie dabei die Desinfektions-/Verarbeitungsvorschrift der jeweiligen Hersteller.

Lagerbedingungen: ALGINoplast® verschlossen und trocken bei max. 25 °C/77 °F lagern.

Haltbarkeit: siehe Packungsaufdruck

EN ISO 21563

ALGINoplast® Mode d'emploi FR

regular set/fast set

Indications d'emploi: ALGINoplast® convient parfaitement à toutes les empreintes pour lesquel-les l'alginate Prise Rapide peut être utilisé.

Description:
regular set: Jaune, sans poussière, poudre à base d'alginate.
fast set: Poudre couleur saumon, sans poussière, à base d'alginate.

Accessoires de dosage: Cuillère-mesure pour la poudre, doseur pour l'eau.

Utilisation: Transvaser le contenu du sachet dans la boîte à couvercle hermétique. Ne pas ouvrir plus d'une recharge en même temps. Avant l'emploi retourner la boîte 2 ou 3 fois pour homogénéi-ser la poudre.

Proportion de mélange: 23 g de poudre pour 50 ml d'eau

Dosage: 1 (2) (3) (4) Cuillère de prélèvement ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) de poudre – 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) d'eau.

Prélever la poudre ALGINoplast® sans la comprimer à l'aide de la cuillère-mesure, araser, verser dans un bol de malaxage. Ajouter la quantité correspondante d'eau. Trois cuillères de ALGINoplast® ainsi que la quantité correspondante d'eau sont, en général, nécessaires pour réaliser une grande empreinte totale. A l'aide d'une spatule, mélanger la poudre et l'eau jusqu'à obtention d'une consistance homogène. En cas d'utilisation d'un malaxeur automatique, se conformer aux indications du fabricant.

	regular set	fast set
Temps de malaxage:	30 sec.	30 sec.
Temps de manipulation: *)	90 sec.	60 sec.
Temps de bouche:	90 sec.	60 sec.
Temps de prise: *)	180 sec.	120 sec.

Ces temps *) s'entendent à partir du début du malaxage et à une température de 23 °C/73 °F -dureté de l'eau d'environ 13°. Des températures plus élevées réduisent ces temps, des températures plus basses les augmentent. La dureté de l'eau utilisée peut également influer sur ces temps (si l'on utilise de l'eau distillée, le temps de manipulation et le temps de prise augmente de 30 secondes).

Coulée du modèle: Pour obtenir un modèle très fidèle rincez l'empreinte après sa désinfection et couler immédiatement avec MOLDANO®, MOLDASTONE® ou MOLDASYNT® par exemple. Si la coulée n'est pas immédiate, conserver l'empreinte en milieu humide (boîte fermée).

Désinfection: Les empreintes peuvent être plongées dans une solution désinfectante couramment utilisée. Dans ce cas, se référer au mode d'emploi /de désinfection du fabricant correspon-dant.

Conditions de conservation: Stocker ALGINoplast® dans une boîte à couvercle hermétique au sein à une température de 25 °C/77 °F au maximum.

Date de péremption: voir date imprimée sur l'emballage.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Bruksanvisning SE

regular set/fast set

Användning: ALGINoplast® är lämpligt för alla avtryck där alginat kan användas.

Beskrivning:
regular set: Gult, dammfritt pulver på alginatbas.
fast set: Laxtårgult, dammfritt pulver på alginatbas.

Doseringhjälp: Doseringssked för pulver och mått för att mäta vattenmängd

Användning: Häll över refillförpackningens innehåll omgäende i den lufttätta burken, som kan till-slutas. Oppna endast en förpackning åt gången och fyll över i burken. Vänd burken före använd-ning 2–3 gånger så att pulveret blandas.

Bländningsförhållande: 23 g pulver: 50 ml vatten

Dosering: 1 (2) (3) (4) Sked ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) pulver: 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) vatten.

Ta ut en struken sked ALGINoplast® ur burken, håll i en bländningsbägare och tillsätt motsvarande vattenmängd. För avtryck av en komplett käke krävs i genomsnitt 3 skedar ALGINoplast® plus motsvarande mängd vatten. Blanda pulver och vatten med en spatel till en homogen massa. Beakta tillverkarens instruktioner vid bländning i en automatisk bländningsapparat.

	regular set	fast set
Bländningstid:	30 sek.	30 sek.
Användningstid: *)	90 sek.	60 sek.
Tid i munnen:	90 sek.	60 sek.
Stelningstid: *)	180 sek.	120 sek.

Tider med *) gäller från bländningsbörjan och vid en temperatur av 23 °C/73 °F för pulver och vatten med 13° hårdhet. Högre temperaturer reducerar, lägre ökar dessa tider. Även avvikande hårdhet i vattnet kan förändra tiderna (används destillerat vatten ökar arbets- och stelningstiderna med 30 sekunder).

Utslägning: Den högsta modellprecisionen erhålls när avtrycket efter uttagning ur munnen sköjs ordentligt och omgäende slås ut med lex. MOLDANO®, MOLDASTONE® eller MOLDASYNT®. Om avtrycket måste förvaras en längre tid, bör detta ske i fuktigt mjölk (sluten behållare).

Desinficering: Avtryck kan behandlas med i handeln vanligt förekommande desinfektionslös-ningar. Beakta då respektive tillverkares föreskrifter beträffande desinfektion och hantering.

Lagring: Lagra ALGINoplast® tillsatt och tørt vid max 25 °C/77 °F.

Hållbarhet: se datumstämpel på förpackningen.

EN ISO 21563

ALGINoplast® Bruksanvisning NO

regular set/fast set

Indikasjonsområde: ALGINoplast® egner seg til alle avtrykk hvor Alginat kan benyttes.

Beskrivelse:
regular set: Gult støvfritt pulver på Alginat-basis.
fast set: Laksfarget, støvfritt pulver på alginatbasis.

Doseringshjelp: Skje til pulveret og vannbeholder.

Bearbeiding: Innholdet i etterfyllingspakken skal straks helles over i den lufttette beholderen som skal lukkes igjen. Kun én etterfyllingspakke skal åpnes og fylles over. Beholderen skal dreies 2–3 ganger før hver bruk slik at pulveret løses.

Bländningsforhold: 23 g pulver : 50 ml H₂O

Dosering: 1 (2) (3) (4) Skje ± 7,0 g (14,1 g) (21,2 g) (28,2 g) pulver: 15,3 ml (30,6 ml) (46,0 ml) (61,2 ml) vann.

ALGINoplast® taes ut av beholderen med skjeen og det overflodige strykes av, hell over i en bländingsbeholder og føy til riktig vannmengde. Til avtrykk av en lejeve med alle tennene blir det gen-nomsnittlig brukt 3 skjeer ALGINoplast® blandet med tilsvarende vannmengde.

